

ANEXO: MATERIALES PARA TRABAJAR EN EL TALLER CON LAS FAMILIAS

GRUPO 1º: Observar las imágenes y consultar los textos para buscar información sobre los siguientes interrogantes: **¿PARA QUÉ HACEN LAS MÁSCARAS LOS CHANÉ? ¿PARA QUÉ LAS USABAN HACE MUCHOS, MUCHÍSIMOS AÑOS?**

Luego de intercambiar comentarios, los niños dictarán a los adultos la información obtenida

¿PARA QUÉ LAS HACEN?**¿PARA QUÉ LAS USABAN HACE MUCHOS, MUCHÍSIMOS AÑOS?**

CONFECCIÓN DE LA CARTELERA

Textos grupo 1 ¿PARA QUE LAS USAN Y USABAN?

Cuando en el monte florece el *taperigua* los Chiriguano Chané inician la celebración del Arete como la verdadera fiesta o el verdadero tiempo; que proseguirá hasta que sus flores comiencen a marchitarse. La presencia blanco-cristiana en la zona parece haber sido la determinante en el cambio de fecha, de agosto a febrero aproximadamente, para hacerla coincidir con la oportunidad del "carnaval", de origen europeo. (...)

Arete, tiempo de cosecha y producción, es un ritual sagrado equivalente al culto de la Pachamama de las culturas andinas, tiene que ver estrictamente con el agradecimiento a la "Madre Naturaleza". (...)

Los festejantes adultos utilizan en sus danzas una máscara tallada de madera blanca (*Yuchan* - "Palo Borracho") que cumple la función de proteger el rostro del danzante en el encuentro con el alma de los muertos que se produce en pasajes especiales de esta celebración.

(...) Después se deshacen de todas las máscaras. Antes las quemaban. Desde hace un tiempo las arrojan al agua. El agua como elemento purificador, para que se lleve el mal y todo lo que pudiera perturbar, como el contraer enfermedades.

<http://pueblosoriginarios.com/sur/chaco/chane/arete.html>

Una denominación que adquirió visibilidad en la región es "El pim-pim", aunque no sería un término exclusivo del Arete sino de todos los festejos que realizan los diferentes grupos étnicos de la zona, algo así como "El Pim pim: la fiesta de los indios", para establecer una clara distinción entre etnias y criollos, sobretodo a partir de su convergencia en la participación de las comparsas de carnaval que se realizan para la fecha desde una convocatoria institucional. No profundizaremos en este aspecto pero es importante mencionarlo.

Liska, Mercedes. 2006. "Los Chané y las máscaras: identidad insoslayable".
Entremúsicas. Músicas, investigación y docencia

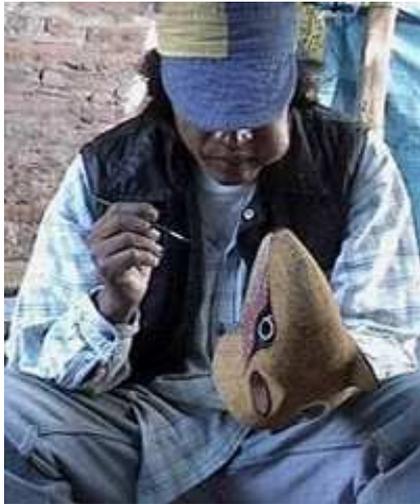
[...]Pese a las importantes y constantes pérdidas y modificaciones, el areté sigue conservando en nuestros días claros elementos de su esencia como antiguo ritual agrario y cazador. Una de las características más visibles y sobresalientes del areté es el uso de máscaras rituales, las llamadas aña-aña por parte de sus participantes varones. Los chané son quienes más han mantenido, hasta el presente, las tradiciones de fabricación y empleo de tales máscaras.

(...). Los "mascaritas", controlan que todos bailen y participen. Una mujer nunca lleva máscara" (S. J. Newbery y M. Roca 1972-78)

GRUPO 2º: Observar las imágenes y consultar los textos para buscar información sobre el siguiente interrogante: **¿QUIÉNES LAS HACEN?**

Luego de intercambiar comentarios, los niños dictarán a los adultos la información obtenida

¿QUIÉNES LAS HACEN?



Textos grupo 2

Los preparativos comienzan varios días antes, haciendo acopio de alimentos y elaborando la bebida. Hay una división de géneros: las mujeres se ocupan de la preparación del kanwi y los hombres construyen las máscaras, mientras que los músicos, que son todos hombres, realizan los ensayos de la música que interpretarán en la fiesta.

[...] En cuanto al proceso tradicional de elaboración, los hombre se desplazan hacia el monte en busca de samóu, yuchán, o “palo borracho” para confeccionar las máscaras con madera húmeda que es más fácil de trabajar.

Liska, Mercedes (2006) “Los chané y las máscaras: la identidad insoslayable”
Entremúsicas. Música, investigación y docencia

Así se comienza un proceso en el que el varón replica el ritual en la fase productiva: ingresan al monte pidiendo autorización a la Señora del Monte, ofrendan alcohol, cigarros y coca, buscan árboles de Yuchán (Palo borracho), lo cortan en trozos y le dan las primeras formas, lo trasladan a la comunidad, culminan la talla con gubia y cincel, lo dejan secar a la sombra y colorean con tintes naturales. Por aquel entonces, el varón realizaba todo el trabajo, actualmente las mujeres colaboran en el pintado, pero siempre se ocuparon de la venta, aun cuando tuviera que negociar con intermediarios privados o estatales, o desarrollaran ventas directas a comercios de poblaciones próximas.

Elena Belli, Ricardo Slavutsky “Entre las máscaras. Un estudio del punto de vista Chané sobre patrimonio” 2006

ón sobre el siguiente interrogante:

obtenida

¿EÑÓ A HACERLAS?



Textos grupo 3:

Benedetti Cecilia "Patrimonio cultural y pueblos indígenas en Argentina: el fomento a la producción artesanal en la Comunidad Chané de Campo Durán, provincia de Salta"
Revista de Antropología N° 19, 2007-2008:89-116
<http://www.revistadeantropologia.uchile.cl/index.php/RCA/article/viewFile/14320/14631>

La talla en madera refiere principalmente a mascararas que

Los colores que se utilizan en la decoración son los siguientes: blanco, para pintar la cara; se obtiene de un caracol (iatita) que se quema, se muele y se mezcla con agua. En su reemplazo se suele usar cal. Para pintar de negro se utiliza carbón vegetal molido y mezclado con agua; este color se usa para dibujar cejas, boca, bigote y algunos detalles del hanti. El blanco y el negro se aplican con un pincel de pelo de chancho del monte, o con una pluma de gallina. El color verde se logra frotando hojas de ají contra la madera que se quiere teñir. El amarillo, el rojo, el anaranjado y el rosa se obtienen del mboi urucú (mboi: "víbora"), planta que da un fruto pequeño, redondo, que al ser reventado contra la zona que se desea teñir suelta un jugo que puede ser cualquiera de los cuatro colores. El chané con toda habilidad sabe seleccionar estos frutos según el color que desprenden pues exteriormente la apariencia es casi la misma. En ocasiones se enmarca en negro el óvalo de la cara- en probable reemplazo de las plumas- y muchas veces se practican algunos puntos en la porción correspondiente a las mejillas (lo cual podría ser recuerdo de antiguos tatuajes o pintura facial de los guerreros), en color negro o azul; comúnmente uno más grande central rodeado de otros puntos muy pequeños, o cruces de "Malta". Alguna máscara de mujer o de Reina lleva sólo un par de puntos grandes en color rojo, en la zona que correspondería a los pómulos y alguna máscara de hombre lleva pintada en negro una delgada línea en arco hacia abajo encima del dibujo de la boca como simulando un escaso y fino bigote. Para pintar el hanti y las máscaras de animales se emplean además las mismas sustancias colorantes que las mujeres chané usan para decorar sus delicadas piezas cerámicas u otras tinturas y anilinas vegetales.

"La máscara en América. El complejo chiriguano-chané". "Revista América", n.º 16, 2003

GRUPO 4º: Observar las imágenes y consultar los textos para buscar información sobre los siguientes interrogantes: **¿CUÁLES SON LOS MOTIVOS QUE ELIGEN PARA HACER LAS MÁSCARAS?, ¿POR QUÉ LES PARECE QUE ELIGEN ESOS MOTIVOS?**

Luego de intercambiar comentarios, los niños dictarán a los adultos la información obtenida

DIFERENTES MÁSCARAS



Textos grupo 4:

Se conocen tres tipos principales de máscaras rituales:

1. Aña-hanti o Aña-tairusu.

Representa el aña de los jóvenes. Comprende un rostro humano con el agregado de una porción tallada en la misma pieza de madera —hanti—, decorada generalmente con motivos geométricos calados o pintados, pero también fitomorfos, zoomorfos, y en menor medida figuras humanas. El rostro está tallado sobre la base de dos planos —frente y resto del rostro— y en la unión de planos se ubican dos ranuras a la altura de los ojos. El hanti adopta una forma rectangular o levemente trapezoidal con los ángulos superiores redondeados (Dragoski 2000: 28) Del rostro emerge la nariz y en su contorno tiene agregadas plumas de gallina. El significado del hanti vendría a ser el de una cornamenta y es la misma palabra que se utiliza para referirse a los cuernos de los animales (Magrassi 1981: 45). También existen máscaras similares a las aña-hanti pero que no poseen hanti, carecen de plumas y el plano de la frente el redondeado más sobresaliente, formando una especie de visera. Se las denomina aña-angora o aña sindaro (Magrassi en Villar, Bossert 2004).

15

2. Aña-ndechi.

Es el alma de los ancianos. En ocasiones posee agregados de pelo o bigotes y su tallado es muy trabajado, sobretodo en la boca y dientes, aunque no todas los poseen. La función de su grotesca representación es la de despertar miedo.

3. Aña de animales.

En el trabajo de Rocca y Rossi, estas máscaras representan a los "*señores de los animales cuya función es custodiar las especies*" (2004:44) pero esta acepción no ha sido observada en descripciones de otros autores. En este caso, se pueden utilizar otros materiales además de madera y son máscaras utilizadas en determinados momentos que anteriormente describimos.

Liska, Mercedes. 2006. "Los Chané y las máscaras: identidad insoslayable". *Entremúsicas. Músicas, investigación y docencia*

Los chiriguanos se relacionaron con otras culturas casi exclusivamente a través de la guerra, pero con los *chané* tuvieron una relación particular, al punto de absorberlos y conformar así el **complejo chiriguano-chané**.

Los *chané*

Los *chané* son la tribu arawak más cercana al territorio argentino. Se encuentra en el Chaco boliviano y está hoy completamente chiriguanoizada, por ello se los toma en conjunto y se habla del complejo "chiriguano-*chané*".

Hasta fines del siglo XIX, los *chané*, pueblos agricultores, sembradores de maíz, mandioca y calabazas, utilizaban taparrabo como prenda cotidiana y brazaletes de plumas, prendas que fueron reemplazadas más tarde por otras de influencia andina, como el poncho y las ojotas de cuero; las mujeres, por su parte, aún continúan utilizando la camisola tradicional amazónica. Sus viviendas eran y son ranchos con techo a dos aguas, y sus armas eran básicamente el arco y flechas con puntas de asta de venado.

En cuanto a su religión, tenían ídolos de madera de los que no se han conservado restos.

La alfarería y el tejido fueron las actividades artísticas que desarrollaron y que en la actualidad, junto con el Arete Guazú (antigua danza ceremonial), han caído en un proceso de empobrecimiento, adoptando características híbridas donde se entremezcla lo ancestral con los modelos requeridos por el mercado contemporáneo. La cerámica, por ejemplo, tuvo especial utilización en las ceremonias como objetos de ofrenda, si bien también contaban con una cerámica utilitaria, cuyos exponentes más comunes eran la olla globular, la tinaja para la transportación de agua y los platos o fuentes, que después de la conquista incorporaron nuevos motivos dibujados sobre la superficie: triángulos, volutas dobles en forma de "S" y espirales.

Pero el rasgo que distingue actualmente a los *chané* es la fabricación de máscaras con madera blanda de palo borracho, utilizadas desde tiempos prehistóricos para la celebración de la ceremonia agraria del Arete, "el verdadero tiempo", hoy con elementos del carnaval de tradición popular.

Estas máscaras talladas en madera encarnan a los animales del monte (tucanes, loros, venados, jaguares, pumas) y numerosos personajes del universo simbólico chiriguano-*chané*. Esta ceremonia del Arete implica, al convocar a los antepasados, el inicio de un nuevo ciclo, y puede prolongarse por más de un mes. Antiguamente se organizaban en esta oportunidad competencias y juegos entre los participantes.



GRUPO 5º: Observar las imágenes y consultar los textos para buscar información sobre los siguientes interrogantes: **¿CÓMO SON?, ¿SON TODAS IGUALES?, ¿CÓMO PODEMOS HACER PARA SABER CUÁLES PERTENECÍAN A LOS ANTIGUOS CHANÉ Y CUÁLES A SUS ACTUALES DESCENDIENTES?**

Luego de intercambiar comentarios, los niños dictarán a los adultos la información obtenida

DIFERENTES MÁSCARAS



Textos grupo 5:

Características estéticas de las máscaras para la venta

Con la simple comparación entre una máscara chané que se puede obtener en los negocios, como bazares o destinados a la venta de objetos artesanales diversos, y las máscaras recogidas por Palavecino en sus sucesivos viajes, se pueden observar claras diferencias estilísticas. (...)

Bossert y Villar, hacen una distinción entre las máscaras utilizadas en el arete que reproducen modelos tradicionales, y estandarizados y abarcan un conjunto limitado de seres, y las fabricadas exclusivamente con fines comerciales, universo de especies animales conocidas e imaginadas, con criterios estéticos modelados por la demanda comercial (2004:5) Las representaciones más comunes de las máscaras comerciales son de animales como el loro, el tucán, venado, chanco de monte, el toro el caballo, el chivo, la lechuza, el tigre, la víbora y el gato de monte, y otras aves, entre otros.

Liska, Mercedes. 2006. "Los Chané y las máscaras: identidad insoslayable". *Entremúsicas. Músicas, investigación y docencia*

La talla en madera de palo borracho (*Ceiba speciosa*) o samohu en lengua nativa, también es muy reconocida por su calidad y originalidad. Comprende principalmente máscaras que representan animales de la zona, tanto salvajes (yaguaretés, yacarés, loros, lechuzas, víboras, coatíes, etc.) como domésticos (toros, gallinas y gallos). En menor medida se producen máscaras con forma de rostro humano (como la figura del *n'dechi* o anciano) que están más vinculadas al ritual del "*pim pim*". Como herramientas se utilizan machetes, cuchillos, cavadores, cucharas, lijas y pinceles de acutí. La principal materia prima empleada en el proceso productivo es la madera de *samohu* que se obtiene en los densos montes que rodean la comunidad, y al igual que en el caso de la cerámica, piedras y hierbas nativas para obtener colores.

(...) En menor medida se producen máscaras con forma de rostro humano (como la figura del *n'dechi* o anciano) que están más vinculadas al ritual del "*pim pim*".

BENEDETTI, Cecilia y CARENZO, Sebastián. Producción artesanal indígena: una aproximación a la problemática en la comunidad Chané de Campo Durán (Salta, Argentina). *Intersecciones antropol.* [online]. 2007, n.8 [citado 2012-10-12], pp. 315-326. Disponible en: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1850-373X2007000100023&lng=es&nrm=iso . ISSN 1850-373X.

Se aprecian relieves o tallados en nariz, boca, dientes, cejas, frente, ojos y figuras geométricas en el hanti, en cambio se aprecia el tallado de elementos en el pico de aves y los dientes de los felinos y su terminación es delicadamente redondeada. El trabajo del tallado tiene que ver con la elaboración de la totalidad de la pieza y no poseen orificios en los ojos.

Se refiere a las antiguas

En las primeras, el uso de pinturas refiere a la inclusión de diversos motivos en frente, mentón y mejillas. También se observa en algunas la presencia de pestañas y en los casos en que la boca no está tallada se encuentra pintada con una línea, asimismo los contornos del hanti son resaltados en los bordes con distintos colores. La totalidad del rostro en los ña-hanti es de color blanco. Los colores elegidos para decorar la máscara son fuertes como el fucsia, verde claro, azul Francia, rojo, y demás. En las otras, la máscara adquiere forma y sentido a través de la pintura, delineando la totalidad de la máscara, hasta el más mínimo detalle. Los colores utilizados son mayormente el marrón, negro, blanco y arena.

Se refiere a las actuales

En cuanto a las similitudes, si bien en la mayoría de las nuevas máscaras el trazo de las líneas de expresión son continuas, en algunas se advierten detalles de sucesiones de líneas de puntos que es un estilo muy característico en las máscaras recogidas por Palavecino, en los motivos de mejillas, frente, mentón, contorno del rostro y borde del hanti.

Liska, Mercedes. 2006. "Los Chané y las máscaras: identidad insoslayable". *Entremúsicas. Músicas, investigación y docencia* <http://entremusicas.com/investigacion/files/2011/03/El-arete-Mer-Liska1.pdf>

LAS MÁSCARAS DE LA COMUNIDAD CHANÉ

LOS CHANÉ SON CREADORES DE ORIGINALES MÁSCARAS QUE USAN EN LA FIESTA ANUAL DE LA COSECHA DEL MAÍZ, SON QUIENES MÁS HAN MANTENIDO, HASTA EL PRESENTE, LAS TRADICIONES DE FABRICACIÓN Y EMPLEO DE TALES MÁSCARAS

¿PARA QUÉ LAS HACEN?



PARA USARLAS EN LA CELEBRACIÓN DEL ARETE O PIM PIM: FIESTA DE LOS INDIOS. SÓLO LAS USAN LOS VARONES. LUEGO DE LA CEREMONIA LAS MÁSCARAS SE DESTRUYEN EN EL RÍO.



PARA VENDER

¿QUIÉNES LAS HACEN?



LOS HOMBRES TALLAN MÁSCARAS EN MADERA. EN LAS MÁSCARAS QUE FABRICAN PARA VENDER COLABORAN LAS MUJERES Y NIÑOS EN EL LIJADO Y TAMBIÉN ALGUNAS MUJERES AYUDAN A PINTARLAS.

¿DE QUÉ MATERIALES LAS HACEN, QUIÉN LES ENSEÑÓ A HACERLAS?

¿PARA QUÉ LAS USABAN HACE MUCHO, MUCHÍSIMOS AÑOS?

SOLO PARA LA CELEBRACIÓN DEL ARETE QUE ANTIGUAMENTE COMENZABA CUANDO NACÍA LA FLOR DEL CARNAVAL Y TERMINABA CUANDO SE MARCHITABA. TAMBIÉN LA USABAN SOLAMENTE LOS VARONES.



SE USA MADERA DE PALO BORRACHO QUE CADA VEZ ESCASEA MÁS. ES TAREA DEL VARÓN IR AL MONTE A BUSCARLA ACOMPAÑADOS POR PERROS QUE LES DAN FUERZA. CON HIERBAS Y PIEDRAS DEL LUGAR HACEN LOS COLORES PARA PINTARLAS. EN ALGUNAS AGREGAN PLUMAS DE GALLINA. EL PADRE O EL TÍO ENSEÑAN A LOS JÓVENES, MUCHOS APRENDEN DE LA MISMA PERSONA.

DIFERENTES MÁSCARAS



REPRESENTAN A LOS JÓVENES DE LA COMUNIDAD



REPRESENTAN A LOS ANCIANOS DE LA COMUNIDAD. AGREGAN BIGOTES Y DETALLES DE DIENTES



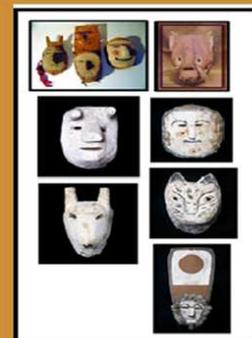
REPRESENTAN A LOS SEÑORES DE LOS ANIMALES QUE TIENEN QUE CUIDAR A LAS ESPECIES QUE HABITAN EN EL MONTE: PECARÍ- JAGUAR O TIGRE AMERICANO, LECHUZA, ZORRO, ETC. ADEMÁS DE MADERA, EN ALGUNAS UTILIZAN CUERO DE ANIMALES.



MÁSCARAS PARA VENTA: SON DIFERENTES A LAS QUE USAN PARA EL FIESTA DEL ARETE. LA MAYORÍA SON DE ANIMALES, NO TIENEN AGUJEROS EN LOS OJOS, ESTÁN PINTADAS CON COLORES MÁS VIVOS Y CON MÁS DETALLES.



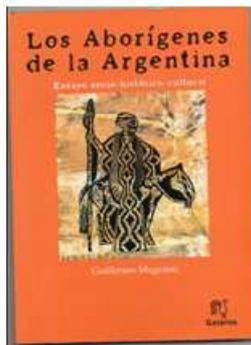
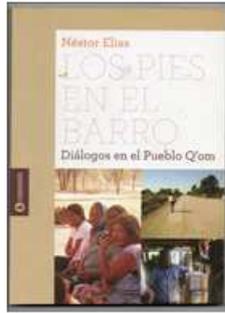
MÁSCARAS PARA RITUALES: LAS HACEN DE PERSONAS, USAN VARIAS EN UNA CEREMONIA. APARECEN CON LAS MÁSCARAS DE ANIMALES CUANDO ESTÁ POR TERMINAR LA FIESTA.



MÁSCARAS ANTIGUAS: ERAN MÁS GRANDES, UTILIZABAN MUY POCOS COLORES. LA MAYORÍA ERAN DE PERSONAS Y MUY POCAS REPRESENTABAN ANIMALES.

Para saber más sobre las comunidades aborígenes

Dirección General de Cultura y Educación – Dirección Provincial de Educación Inicial



Sobre la comunidad chiriguano – chane. Uso de máscaras

Elena Belli, Ricardo Slavutsky “Entre las máscaras. Un estudio del punto de vista Chané sobre patrimonio” En: III Congreso Internacional Patrimonio Cultural. Centro Cultural Canadá Córdoba, Argentina, Associação Brasileira de Estudos Canadenses, Centro Paraguayo de Estudios Canadenses, Museo Histórico de la Universidad Nacional de Córdoba, 4 al 7 de mayo de 2006 Córdoba, Argentina.

Liska Mercedes 2006 los chané y las máscaras: la identidad insoslayable” Entremúsicas. Música, investigación y docencia

<http://entremusicas.com/investigacion/files/2011/03/El-arete-Mer-Liska1.pdf>

Consultado: 02-10-2012

Para saber más sobre propuestas didácticas que permiten indagar los pueblos originarios

Kaufmann, Verónica; Serafini Claudia; Serulnicoff, Adriana (2008) *El ambiente social y natural en el jardín de infantes: propuestas didácticas para las salas de 3, 4 y 5 años*. 1era ed. 1ª reimp. Buenos Aires: Hola Chicos.

ANEXO IMÁGENES





<http://pueblosoriginarios.encuentro.gov.ar/html/>



<http://www.sidus.com.ar/EspacioSidus/apm/Anteriores/apm38/Notas/nota01.html>



<http://pueblosoriginarios.encuentro.gov.ar/html/>



<http://bolivia.for91days.com/category/museums/>

http://www.nativoargentino.com.ar/?_Mascara+Ceremonial+Etnia+Chan%E9._&page=producto&id=NDU4&cp=39

[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mascara_argentinachane_\(el_pecari_II\)_tallada_en_yuchan.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mascara_argentinachane_(el_pecari_II)_tallada_en_yuchan.jpg)



<http://amaichaartesanas.com.ar/piezas/madera.htm>

Dirección General de Cultura y Educación – Dirección Provincial de Educación Inicial



Máscara chiriguano chané

<http://www.eltercertiempo.com.ar>

Máscara de madera policromada cultura chané,
Colección Museo Etnográfico Universidad de
Buenos Aires. [http://archivosdelsur-
pueblosoriginarios.blogspot.com.ar/2010/08/acerca-
de-la-coleccion-de-piezas-del.html](http://archivosdelsur-pueblosoriginarios.blogspot.com.ar/2010/08/acerca-de-la-coleccion-de-piezas-del.html)